

Terms and Acronyms

24-hour SHED, 48-hour SHED, and 72-hour SHED – These are tests in which a vehicle is placed inside a SHED for 24 hours, 48 hours, or 72 hours, respectively. For each 24-hour period, the temperature is cycled from cool to warm to cool. This cycling is called a diurnal cycle.

24 horas SHED, 48 horas SHED o 72 hora SHED – Estas son evaluaciones en las que un vehículo es introducido en SHED por 24, 48 y 72 horas, respectivamente. Por cada periodo de 24 horas, la temperatura se modifica cíclicamente de fría a caliente y a fría. A este ciclo se le llama Ciclo Diurno.

5/300, 6/300, 4/400, 5/400 – Refer to cell geometry of ceramic substrate, first number is the wall thickness in units of mils and the second number refers to the number of cells per square inch

A/F – air/fuel ratio

AC – Air Conditioning

AC17 – test procedure designed to measure CO2 impact of AC system

AECD – Auxiliary Emission Control Device

AIR – Secondary air injection

ALVW – Adjusted Loaded Vehicle Weight

ARB – California Air Resources Board

ASM – Acceleration Simulation Mode. The dynamometer based, loaded mode test procedure used by Smog Check and other I/M programs.

BAR – Bureau of Automotive Repair. The California agency that administers the Smog Check Program

bhp-hr – brake horsepower hour

Breakthrough – In canister preconditioning, a point where during loading with a specified mixture of butane and nitrogen (50%/50%) at a specified rate, a small amount of the loaded mixture is not captured and exits the canister vent.

Ruptura – Durante un preacondicionamiento de un canister, es un punto en donde mientras se lleva al cabo la carga con una mezcla específica de nitrógeno (50%/50%) a un frecuencia determinada, una pequeña cantidad de dicha mezcla no es capturada y sale por las válvulas de ventilación del canister.

CAFE – Corporate Average Fuel Economy

Canister bleed test – a special test and 48- hour diurnal standard within the LEV III and Tier 3 programs designed specifically to minimize carryover fuel vapor emissions from the canister.

Prueba de Sangrado del Canister: prueba estándar especialmente diseñada para procesos diurnos de 48 horas, incluidos en los programas de diseño LEV III y Tier 3, específicamente direccionados a minimizar los acarrees de emisiones de vapor en los canisters.

Canister Capacity – This means how much gasoline vapor the canister is designed to store.

Capacidad del Canister - Es la referencia de cuanto vapor de gasolina puede almacenar un canister, mismo para cual fue diseñado.

Canister or Charcoal Canister or Carbon Canister – The canister is a plastic container filled with charcoal (activated carbon). This canister acts as a filter to remove evaporative emissions.

Canister o Filtro de Carbón – El canister es un contenedor plástico relleno de carbón activado. Este canister funciona como un filtro, siendo su función principal la de remover las emisiones por evaporación de los autos.

CAP – Consumer Assistance Program. Run by BAR, the program offers financial assistance to low income owners to help them repair or retire their failing vehicles.

Cat – catalyst

CCC or CC – close coupled catalyst

CDPF – catalyzed diesel particulate filter

cEGR – cooled EGR

CEL – Certification Emission Levels – The emission levels measured from the EDV for purposes of certification

CEL – Check Engine Light – a term sometimes used in place of Malfunction Indicator Light

CH₄ – Methane

CO₂ – Carbon Dioxide

Control Efficiency – Control efficiency is a measure of how well the emissions controls on a vehicle are working. The efficiency is related as a percentage, where: 0% means there is no control, and 100% means the controls are so efficient that no emissions are leaving the vehicle.

Eficiencia de Control – Está es una medición, partiendo de la premisa de que tan bien están funcionando los controles de emisión en un vehículo. Esta eficiencia esta referenciada en porcentaje, en donde: 0% es la total falta de control, y 100% es que los controles son tan eficientes que no existe emisión alguna emanando del vehículo.

CPP – Certification Preview Program

cpsi – cells per square inch (cells/in²)

Cu – copper

Cu-SCR – copper zeolite based selective catalytic reduction

DCP – Discrete Cam Phasing

DDV – Durability Data Vehicle – The vehicle that is aged and tested to show

emission control system durability

DeNOx – lean NOx

DFCO – deceleration fuel cut-off

DG – Durability Group – durability of the emission control system is tested by groupings of similar engine designs

DI – Direct injection

Diurnal and Diurnal Emissions – Diurnal represents that natural warming and cooling cycle that occurs during a 24-hour day. The temperature is typically coolest at about sunrise. After sunrise, temperatures warm and peak in the mid-afternoon. The temperature then cools as the sun sets. Diurnal emissions occur when a vehicle is parked and the fuel tank is warmed during the day. Diurnal emissions are produced even if a vehicle is parked for several days.

Diurnas y Emisiones Diurnas - Diurnas representan el ciclo natural de calentamiento y enfriamiento que ocurre durante las 24 horas de un día. La temperatura es típicamente más fresca o baja durante el amanecer. Después del amanecer, la temperatura se eleva gradualmente y logra su máxima a mediados de la tarde. Posteriormente la temperatura decrece conforme el sol se pone. Las Emisiones Diurnas ocurren cuando un vehículo está estacionado y el tanque de la gasolina se calienta durante el día. Las Emisiones Diurnas se producen aun cuando un vehículo esté estacionado por varios días.

DOC – diesel oxidation catalyst

DPF – diesel particulate filter

Drive Time and Drive Cycle – Drive Time means how long a vehicle is driven in one trip. Drive Cycle means a specific series of accelerations and decelerations in which a vehicle is driven in a laboratory. Drive Time can also mean how long the vehicle is driven over the Drive Cycle.

Tiempo de Conducción o Ciclo de Manejo – Ciclo de manejo es cuanto tiempo un vehículo es conducido durante un solo viaje. Ciclo de manejo es un número específico de aceleraciones y desaceleraciones al que un vehículo se enfrenta en un laboratorio. Ciclo de manejo también se puede relacionar con la longitud del periodo en la que se condujo el auto en un Ciclo de Manejo.

DVVL – Discrete Variable Valve Lift

EDV – Emission Data Vehicle – the prototype vehicle that is used to establish certification levels and compliance with emission standards

EF – Engine Family

EGR – exhaust gas recirculation

Emissions Inventory – this represents the total amount of emissions that are accounted for by a country or region over a period of time.

Inventario de Emisiones – Representa el monto total de emisiones que se reportan y acumulan en un país o región durante determinado periodo de tiempo.

EOBD – European onboard diagnostic

EP – Environmental Performance sticker that is affixed to the window of new vehicles.

EPA – U.S. Environmental Protection Agency

EPS – Electronic Power Steering

Ethanol blend – A renewable fuel component blended into gasoline. It is blended to gain its octane benefits but not to increase vapor pressure. LEV III use 10% ethanol in the test fuel but maintains vapor pressure of about 48 kPa.

Mezcla de Ethanol – Combustible renovable mezclado con gasolina. Se hace esta mezcla con el fin de llegar al valor de octanaje, con todo y sus beneficios pero no incrementa la presión de vapor. LEV III usa 10% de etanol en las pruebas de gasolina, pero mantiene el nivel establecido de presión por vapor de aproximadamente 48 kPa.

Euro 3, 4, and 5 – European vehicle standards. The greater the number, the more recent the standard.

Euro 3, 4 y 5 – Este es el nombre que se le da a los estándares Europeos para vehículos. Mientras mayor sea el número, más reciente es el programa estandarizado.

Evaporative emissions – Emissions from a vehicle that result from the evaporation of gasoline. These are very different from exhaust emissions. While exhaust emissions are a result of the combustion of gasoline while the vehicle is running, evaporative emissions occur from the fuel system (fuel tank, fuel hoses, vent hoses, etc.) and occur when the vehicle is parked or driven.

Emisiones por Evaporación: Emisiones emanadas por un vehículo, resultado de la evaporación de combustible utilizado por un vehículo automotor. Estas emisiones son muy diferentes de las emisiones generadas por sistema de escapes o combustión de los autos. Mientras las emisiones del sistema de escape son resultado de la combustión de gasolina mientras el automóvil esta andando, las emisiones por evaporación resultan del sistema de gasolina (tanque de gasolina, mangueras de gasolina, mangueras de ventilación, etc.), y ocurren cuando el vehículo está tanto estacionado como bajo conducción.

EVOH/HDPE – EVOH stands for Ethyl Vinyl Alcohol and is a material used to reduce permeation. HDPE stands for High Density Polyethylene and is a common material used in fuel systems.

EVOH/HDPE – EVOH por sus siglas en ingles Vinil Alcohol Etilo. Es un material utilizado para disminuir la infiltración. HDPE por sus siglas en ingles es Polietileno de Alta Densidad. Material comúnmente utilizado para fabricar sistemas de gasolina.

EvapF – Evaporative Family.

FBC – fuel-borne catalyst

FEL – family emission limit

FF – Field Fix

FID Flame Ionization Detector – An instrument used to measure hydrocarbon concentrations.

Detector de Flama Ionizada – Por sus siglas en ingles FID. Es un instrumento usando para medir la concentración de hidrocarbono.

FLIR – Forward Looking Infra-Red. A FLIR camera is able to “see” hydrocarbons in the air.

Camara Infra- Roja de Visión Frontal (por sus siglas en ingles FLIR) - Una cámara FLIR permite detectar y ver partículas de hidrocarbono en el aire o medio ambiente.

FTP – federal test procedure

GDI – gasoline direct injection

GHG – Greenhouse Gas

GPF – gasoline particle filter

GVW – Gross Vehicle Weight

GVWR – Gross Vehicle Weight Rating

GWP – Global Warming Potential

HC – Hydrocarbons. Molecules consisting of chains of carbon and hydrogen atoms. These molecules can cause ozone or small particulate matter.

Hidrocarbonos - Moléculas consistentes en cadenas de carbón y átomos de hidrógeno. Estas moléculas pueden causar ozono o pequeñas partículas de materia.

HCHO – Formaldehído, un producto de la combustión incompleta de hidrocarbónos.

HDD – heavy-duty diesel

HDGV – Heavy-duty gasoline vehicle – a vehicle with a GVWR above 8500 lbs. These are commonly referred to as light HDGVs (LHDGVs) (8,501-14,000 lbs. GVWR) and heavy HDGVs (HHDGVs)(> 14,000 lbs. GVWR). These may be further classified as complete or incomplete for emission regulation purposes. In Tier 2 and Tier 3 an MDPV is a special category of LHDGVs focusing on large vans and SUVs generally not used for commercial applications.

HDGV – Vehículos de Gasolina de Servicio Pesado. Es un vehículo con GVWR por encima de 8,500lbs. (3.9 ton.). Estos son comúnmente referidos a HDGVs ligeros (LHDGVs) (8,501-14,000 lbs. GVWR), y HDGVs pesados (HHDGVs) (>14,000 lbs. GVWR). Estos se pueden subdividir en completos o incompletos para efectos de las regulaciones por emisión. En Tier 2 y Tier 3 un MDPV es una categoría especial de LHDGVs, los cuales se enfocan en Vans de gran tamaño y SUVs que generalmente son de uso particular.

HEG – High Efficiency Gearbox

HEV – hybrid electric vehicle

HFC – Hydrofluorocarbon

High altitude – In US Tier 2 and Tier 3 regulations, an area with an elevation above 3000’.

Sobreniveles de Altura – En los Estados Unidos, las regulaciones Tier 2 y Tier 3, se refieren a

las zonas o áreas con elevaciones mayores a 3,000ft. (1km. sobre el nivel del mar).

Hot Soak – When a vehicle is driven, the engine and exhaust components are very warm. As soon as the vehicle is parked, there is no more air blowing under the vehicle (which occurs when it is driven). This allows the hot engine and exhaust system to heat gasoline that is present in the fuel tank and engine. As the gasoline is heated, some of it evaporates and causes emissions. These emissions that occur as soon as the vehicle is parked are called Hot Soak.

Remojo en Caliente – Cuando un auto es conducido, los componentes del motor y del proceso de combustión están muy calientes. En cuanto el auto es estacionado, no se cuenta con aire pasando y soplando por debajo del vehículo (el cual si ocurre mientras el coche está avanzando). Esto permite que el combustible que se encuentra en el tanque de la gasolina sea calentado por el motor como por el sistema de combustión. Conforme la gasolina se eleva de temperatura, una porción de ella se evapora y causa emisiones. Estas emisiones que acontecen en cuanto el auto queda estacionado se les llama Remojo en Caliente.

HP – high pressure

HWFET – Highway Fuel Economy Test

I/M – Inspection and Maintenance. This is the generic term for inspection programs like Smog Check.

In-Use – In-Use means how a vehicle operates in the real world. A vehicle is tested and designed using laboratory data. Sometimes the laboratory situation does not match well with how a vehicle is actually operated – either by the driver or the weather conditions it is placed. In-Use Standards means the government requires that the system must function at prescribed levels after being in-use for some period of time.

En Uso – En uso significa, como un vehículo funciona en la realidad. Un vehículo es probado y diseñado, considerando una base de datos de laboratorio. En algunas ocasiones las condiciones de los laboratorios no concuerdan o simulan adecuadamente como un vehículo opera. Ya sea por el conductor o las condiciones climáticas de un lugar en específico. Los estándares de En Uso se refieren a los requerimientos y reglamentación gubernamental, para que los sistemas funcionen en relación a un nivel predefinido después de haber estado En Uso durante un periodo determinado.

ISO – International Standards Organization

LDT – light duty trucks (Camiones de Servicio Ligeros)

LDV – light-duty vehicle (Vehículos ligeros)

LEV II and LEV III – LEV stands for “Low Emissions Vehicle” and is a set of California emissions standards. The number is the sequence in which it was published.

LEV II y LEV III – LEV por sus siglas en ingles es “Vehículo de Bajas Emisiones”. Y esta establecido por los estándares de California. El número es la secuencia con la cual fue lanzado el programa.

LEZ – Low Emission Zone (Ecozona o zona de bajo emisiones)

LNC – lean NOx catalyst

LNT – lean NO_x trap

LP – low pressure

LRRT – Low Rolling Resistance Tires

LT-SCR – low temperature SCR

LVW – Loaded Vehicle Weight

MDPV – Medium-Duty Passenger Vehicle (8501-10,000 lb/3856-4536 kg GVWR).

MDV – MDV a class of vehicles in the LEV program. Trucks between 8501 and 14,000 lbs/3856-6350 kg GVWR.

MDV – Tipo de vehículo incluido en el programa LEV; básicamente camiones de entre 8,501 lbs. (3.9 ton) y 14,000 lbs. (6.4 ton). Clasificación del Peso Bruto del Vehículo (GVWR).

MECA – Manufacturers of Emission Controls Association

mg – milligram

MIL – Malfunction Indicator Light

MY – model year (año modelo)

N₂O – Nitrous Oxide. A potent climate forcing pollutant. Distinct from NO_x.

NA – naturally aspirated

NEDC – New European Driving Cycle (current Euro test cycle)

NHTSA – National Highway Traffic Safety Administration

NMHC – non-methane hydrocarbon

NMOG – non-methane organic gasses

Non-fuel background – Hydrocarbon arising from non-fuel sources on the vehicle. Most common sources are equipment items such as tires, paints, and interior plastic and rubber components. Manufacturers are permitted to pre-condition vehicles to minimize the effects of these hydrocarbons on the measured fuel-related evaporative emissions.

Secuela de no combustible – Hidrocarburo surgiendo de fuentes no relacionadas con gasolina. Los precursores más comunes de este tipo de hidrocarburo son: las llantas, pintura, componentes interiores de plásticos y hule. Los fabricantes tienen permiso para pre-condicionar los vehículos y minimizar el efecto de estas partículas de hidrocarburo en la medición de emisiones de vapor relacionadas con combustible.

NO_x – oxides of nitrogen

O₂ or O₂ – oxygen

OBD – onboard diagnostic

OEM – original equipment manufacturer (vehicle or engine)

OIS – OBD Inspection System. California’s new system to conduct OBD focused inspections.

ORVR – Stands for Onboard Refueling Vapor Recovery. ORVR uses the vehicle’s canister to capture refueling emissions by adsorbing the hydrocarbons on activated carbon. ORVR started in the US in 1998 and is part of the overall requirements for LEV II and LEV III vehicles.

Recuperación Abordo de Vapores durante la Recarga de Combustible (Por sus siglas en ingles ORVR) – ORVR usa el canister del automóvil para capturar las emisiones durante la recarga del tanque de gasolina, mediante la adsorción de partículas de hidrocarburo con el carbón activado contenido en el filtro. ORVR inició en los Estados Unidos en 1998 y es parte del los programas LEV II y LEV III para vehículos.

OSC – oxygen storage capacity (or material that provides OSC)

PAH – polycyclic aromatic hydrocarbon

Pd – palladium

PEMS – Portable emission monitoring system

Permeation – Gasoline can diffuse through plastic and rubber materials. The diffusion of gasoline through these materials is called permeation.

Infiltración – La Gasolina puede diseminarse a través del plástico y materiales con base de hule. A este proceso se le conoce como infiltración.

PFI – port fuel injected

PGM – precious group metals

PHEV – plug-in hybrid electric vehicle

PM – particulate matter

PN – particle number

PNA – passive NOx adsorber

ppm – parts per million

Pre-Enhanced – This is what regulators call vehicles that were produced between 1981 and 1995. In 1996, the EPA made new emissions standards called Enhanced Evaporative Requirements. So, pre-enhanced just means before the enhanced standards took effect.

Reformas Previas – Esto es como los reguladores llaman a los vehículos que fueron producidos entre 1981 y 1995. En 1996, la EPA presentó nuevos estándares para emisiones llamados “Reformas de Requerimientos para Evaporación”. Así que Reformas Previas se refieren a las Reformas previas a las vigentes.

Pt – platinum

Purge – The vehicle’s engine basically operates as a big pump. A portion of the air that is fed into the engine passes through the canister. This air that goes through the canister to the engine is called purge. The purge air removes gasoline

vapors from the canister and carries them to the engine where they are burned as fuel. The flow rate of purge air is controlled using a Purge Control Valve. This valve opens and closes based on direction from the vehicle's computer.

Purga – El motor de un vehículo básicamente funciona como una bomba. Una parte del aire que se alimenta a la maquina pasa por el canister. Este aire que pasa a través del canister se le llama purga. La purga de aire remueve los vapores de gasolina del canister o filtro de aire y los acarrea de vuelta al motor en donde son quemados como combustible. El índice del flujo de la purga del aire está controlado por el uso de una válvula de control. Esta válvula se abre y cierra bajo comandos recibidos por la computadora del automóvil.

Purge Rate – This is the average flow rate of air that is delivered to the engine from the canister.

Frecuencia de Purga – Este es el índice promedio bajo de aire que es depositado al motor, desde el canister.

PZEV – partial zero emission vehicle (PZEV) is a vehicle certified within the California zero emission vehicle program and meets the Option 1 evaporative requirements for LEV III including 15 year and 150,000 mile useful life.

PZEV – por sus siglas en ingles Vehículo de Emisiones Parcialmente Zero. Este es un vehículo certificado en y para California como de cero emisiones. Así mismo cumple con el programa y se apeg a la opción 1 de requerimientos de evaporación para LEV III incluidos en los autos de 15 años de vida útil y 150,000 millas.

QA/QC – quality assurance and quality control

RC – Running Change (any change in emissions-related change in software or components that takes place after certification)

RDE – Real Driving Emissions

Refueling and Refueling Emissions – Vehicle refueling is the act of dispensing gasoline into a vehicle. Refueling emissions are the hydrocarbon emissions that are released as a result of gasoline filling up the fuel tank. In some discussions this includes spillage.

Recarga de Combustible y Emisiones por Recarga de Combustible - Recarga de un vehículo es el acto de verter gasolina en el tanque de un vehículo. Emisiones por Recarga de Combustible son los hidrocarburos emanados que se liberan como resultado de la carga o recarga de combustible en el tanque de gasolina. En algunas discusiones se incluyen los derrames al momento de recargar.

Rh – rhodium

RM – reference mass (la masa del vehículo en orden de marcha restándole la masa uniforme de un conductor de 75 kg y sumándole una masa uniforme de 100 kg)

RTS-95 – ARTEMIS high acceleration driving cycle

Running Loss – When a vehicle is driven, heat from the engine, road surface, exhaust system, and fuel pump can heat the gasoline stored in a vehicle's fuel tank. As the temperature of the fuel tank increases, vapors vent from the fuel tank. This venting is called running loss. Sometimes the temperature of the fuel tank can

become so high that the gasoline boils, creating a very large amount of running loss.

Perdida por Recorrido - Cuando un vehículo esta siendo conducido, el calor del motor, de la superficie de rodamiento, del sistema de combustión (escape) y de la bomba de la gasolina, pueden elevar la temperatura del combustible contenido en el tanque de la gasolina. Conforme la temperatura del tanque de gasolina se incrementa, los vapores se ventilan del tranque. A esta ventilación se le llama perdida por recorrido. Algunas veces la temperatura del tanque de la gasolina es tan alta que la gasolina hierve, desarrollando una gran cantidad de perdida por recorrido.

RVP – Reid Vapor Pressure, a standardized test procedure that establishes how volatile gasoline is. It is defined at 100°F. It can be expressed as kPa or psi.

Presión de Vapor Reid (por sus siglas en ingles RVP) - Un procedimiento estandarizado que establece que tan volátil es la gasolina. Se define a 100°F. Puede ser expresado en kPa o psi.

S – sulfur

SAE – Society of Automotive Engineers

SCR – selective catalytic reduction

sgDI – Stoichiometric Gasoline Direct Injection

SHED – Stands for “Sealed Housing for Evaporative Determination”. It is a small room that a vehicle can be pushed into then sealed up. As gasoline from the vehicle evaporates and is vented from the vehicle, the amount of gasoline that is emitted can be measured as a concentration inside the SHED.

SHED – Prueba estándar de “Alojamiento Sellado para la Determinación de Evaporación”. Este consiste en un pequeño cuarto en donde un auto puede ser colocado y posteriormente sellado. Conforme la gasolina del vehículo se evapora y es ventilada por el mismo auto, está puede ser detectada y medida como una concentración adentro de SHED.

SHED Rig test – a special test and 48 and 72-hour standards within the LEV III program designed to force manufacturers to minimize fuel system related fuel vapor emissions.

Prueba de Derrama Rig en SHED - Prueba estándar a 48 y 72 horas incluida en el programa LEV III, diseñada especialmente para que los fabricantes de autos minimicen las emisiones de vapor de gasolina en los sistemas de combustible de los autos.

Soak – In vehicle test procedures, a specified period of time when a vehicle sits at specified temperature to permit system temperature equilibration or stabilization.

Remojo – Procedimiento de evaluación de un vehículo, en un periodo determinado de tiempo, cuando un vehículo está quieto a una temperatura específica y determinada, para permitir la estabilización y/o equilibrio de la temperatura en el sistema

Stage II Recovery – This is a gas station based system that sucks refueling emissions from a dispenser’s refueling nozzle. It can be based on a vacuum pump or pressure differential.

Etapas II de Recuperación – Este es un sistema basado en el proceso de una estación de gasolina, el cual succiona las emisiones durante la recarga de combustible de una toma o boquilla de una bomba de gasolina. Puede basarse una bomba de aspiración o diferencial de

presión.

Std. – abbreviation for standard

SV – space velocity through the catalyst in units of inverse hours or hrs^{-1} ,
1/hrs.

Technology Package – This means the emissions controls or vehicle technology is placed on a vehicle that can influence emissions.

Paquete Tecnológico – Se refiere al control de emisiones o tecnología del vehículo que es colocada en el mismo y que puede influenciar las emisiones.

TG – Test Group – essentially the same as engine family. Test group is official term currently

THC – total hydrocarbon

Thermal Management – This means the technology an automaker puts on a vehicle to restrict how hot the fuel tank can get while driven.

Administración Térmica – Es la tecnología que un fabricante de autos incluye en un vehículo para restringir las temperaturas que puede alcanzar el tanque de la gasolina mientras el auto está en marcha.

Tier 2 and Tier 3 – These are US EPA LDV & LDT standards. They correspond to California's LEV II and LEV III.

Tier 2 y Tier 3 – Son los estándares establecidos por la EPA LDV & LDT en los Estados Unidos que corresponden a los LEV II y LEV III de California.

TSI – Two Speed Idle. An I/M emissions test conducted at two engine speeds with the vehicle in neutral.

TWC – three-way catalyst

Type approval – Homologación de la Union Europa

UF – under floor (catalyst location on vehicle)

UL – Useful life – This means how long a vehicle's emission control system is designed to be in service. For example, a car may last 10-15 years before being scrapped. Most regulations define useful life periods over which the vehicle is expected to meet emission standards. In LEV III this is 15 years or 150,000 miles. the period (time/miles) over which vehicles are required to meet emission standards.

Vida Util – Esto significa el periodo de tiempo de servicio para el cual un vehículo fue diseñado. Por ejemplo, un auto puede durar de 10 a 15 años, antes de ser desechado. La mayoría de los reglamentos definen la vida útil, sobre el periodo en el cual se espera que el vehículo alcance las emisiones estándar. En LEV III la vida útil es de 15 años o 150,000 millas (240,000km.)

V-SCR – Vanadium based selective catalytic reduction

VECI – Vehicle Emission Control Information – the underhood label that provides certification and emission control system information.

Vehicle Fuel System – Consists of the fuel tank, filler pipe, fuel pump, and fuel

lines. This system is used to store fuel on the car and deliver it to the engine.

Sistema de Combustible del Vehículo - Consistente en el tanque de gasolina, tuberías de llenado, bomba de gasolina y líneas de combustible. Este sistema es usado para almacenar combustible en el choche y direccionarlo al motor.

VOCs – Volatile Organic Carbon. When discussing evaporative and refueling emissions this is another name for hydrocarbon emissions.

Carbón Orgánico Volátil (por sus siglas en ingles VOCs) - En discusiones relacionadas a emisiones por evaporación y recarga de gasolina, nos referimos también a emisión de hidrocarburos.

WLTC – Worldwide Harmonized Light-Duty Driving Test Cycle